

**Задания для проведения олимпиады по испанскому языку  
на базе ведомственных образовательных учреждений  
для учащихся 9-10 классов  
Вариант 1**

**I. Проверка языковой компетенции.**

A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление. Буквенное обозначение выбранного грамматического явления внесите в Таблицу № 1 под номером соответствующего предложения.

1. Cuando Pepe vivía cerca de la piscina, (a. se entrenó / b. se entrenaba / c. se ha entrenado) todos los días.
2. Iré a casa de los Pérez, si tú me (a. acompañarás / b. acompañarías / c. acompañas)
3. Cristóbal Colón (a. descubrió / b. descubría / c. había descubierto) América el 12 de octubre de 1492.
4. Es extraño que los periódicos (a. dicen / b. dijeran / c. digan) la verdad.
5. Ayer, en la calle de Alcalá choqué con un hombre. Me pareció, que antes lo (a. había visto / b. vi / c. veía).
6. Al regresar de América Latina seguí (a. trabajar / b. trabajando / c. trabajado) de intérprete.
7. Es increíble que la lengua rusa (a. dejará / b. dejara / c. deje) de existir algún día.
8. Deja de fumar, acuéstate más temprano, (a. hace / b. haz / c. hagas) deporte y no te pongas nervioso; es todo lo que necesitas para ser sano y salvo.
9. Le di la carta que (a. acababa / b. acabé / c. acabando) de escribir y dije que la echara en el buzón.
10. El médico dijo, que si Juan (a. seguía / b. seguirá / c. sigue) sus recomendaciones y tomaba las medicinas, no tardaría en curarse.

Таблица № 1

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления										

B. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов. Буквенное обозначение выбранного синонима внесите в Таблицу № 2 под номером соответствующего предложения.

1. A mí me ... las grandes capitales como París.  
a. quiero  
b. gustan
2. Ricardo y Estela ... de la abuela.  
a. dicen  
b. hablan
3. Ricardo ... que es una mujer deliciosa.  
a. dice  
b. habla
4. Teresa y Carlos no se sentían bien en la casa de don Ignacio, porque no ... a ninguno de los invitados

- a. sabían
  - b. conocían
5. Me ... mucho Barcelona, es muy bella.
- a. amo
  - b. gusta
6. Madrid ... situado en el mismo corazón de España.
- a. es
  - b. está
7. Ramón llamó a un mozo y pidió que ... las maletas al departamento.
- a. llevara
  - b. trajera
8. Mauricio dijo a Emilia, que no ... cómo eran sus ojos.
- a. conocía
  - b. sabía
9. ¿Y a ti, qué regalo te ... los Reyes Magos?
- a. han llevado
  - b. han traído
10. ¡Qué bonita ... hoy, Conchita!
- ¿Cómo que estoy? – Yo soy bonita.
- a. eres
  - b. estás

Таблица № 2

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима										

## **II. Проверка текстообразующей компетенции.**

**A. 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в Таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.**

1. Los americanos, raras veces toman café solo.
2. Este cuento es acerca de dos americanos que viajaban por España.
3. Ellos prefieren leche en el café.
4. Por fin entraron en un restaurante pequeño para comer algo.
5. Ellos no hablaban ni una palabra de español.
6. Este cuento trata de las dificultades de personas que viajan por países extranjeros y que no hablan el idioma de esos países.
7. Un día el tren en que viajaban se paró por algunas horas, en un pueblo pequeño para reparaciones.
8. Entonces, otra vez con gestos, explicó que la leche siempre viene de la vaca.
9. Hicieron algunos gestos con las manos, pero el camarero todavía no entendía lo que querían.
10. Sin embargo, la única palabra en el menú que ellos podían entender era café.
11. Un poco más tarde volvió con dos billetes para una corrida de toros.
12. El camarero les trajo el café en seguida, pero les sirvió café solo.
13. Por eso pidieron esta exquisita bebida.
14. El camarero estudió el dibujo por un largo tiempo, entonces salió.

15. Por fin, uno de los hombres dibujó la figura de una vaca en un pedazo de papel.  
 16. Para pasar el tiempo, los dos americanos se bajaron del tren y pasearon por el pueblo.  
 17. Los dos hombres, por desgracia, no sabían la palabra "leche".

Таблица № 3

Номер предложения в тексте задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Номер предложения в предлагаемой последовательности																	

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 4.

Таблицу № 4

Заголовок	
-----------	--

Cristóbal Colón el gran descubridor nació en Génova Italia hace cinco siglos de niño le gustaba ver los barcos que salían de los muelles de ese gran puerto de Italia en aquel tiempo la gente creía que la tierra era plana Colón sin embargo creía que era redonda y pensaba navegar hacia el oeste para llegar al oriente para hacer esto Colón necesitaba dinero barcos y hombres finalmente los pudo conseguir de Fernando e Isabel los reyes de España en agosto del año 1492 Colón salió del puerto de Palos España con tres barcos la Niña la Pinta y La Santa María después de muchas semanas de ver sólo mar y cielo los navegantes pudieron ver tierra desembarcaron en una isla que nombraron San Salvador más tarde Colón descubrió Haití Cuba y otras islas menores en su segundo viaje al Nuevo Mundo Colón descubrió Puerto Rico luego hizo otros dos viajes al Nuevo Mundo en los cuales exploró las costas de la América Central y de la América del Sur Cristóbal Colón el descubridor más famoso del mundo murió en España pobre y olvidado.

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 5.

### El músico ruso en España

A Glinka siempre le interesaban la vida, las costumbres y el carácter de diversos pueblo. (1. ....). Cuando era estudiante, entre sus asignaturas preferidas figuraban el latín, el francés, el alemán, el inglés y el persa.

En su juventud leyó de un viaje a España y desde entonces soñó con visitar ese país, pero no realizó su sueño sino en el año 1845, cuando el genial compositor tenía ya más de 40 años de edad, después de haber pasado el otoño e invierno de 1844-1845 en París. (2. ....). En París Glinka empezó a estudiar todo lo que se relacionaba con España, estudió su lengua, su literatura, su historia, su geografía. (3. ....). Llevó unos meses en Valladolid, en casa de una hermana de Santiago.

Glinka dice en sus notas: "Por las tardes se reunían en casa vecinos y amigos, y pasaban el tiempo cantando, bailando y charlando. (4. ....). En septiembre del mismo año se trasladó a Madrid. (5. ....). Continúa estudiando el idioma y los temas musicales. Para perfeccionar el idioma va con frecuencia al teatro donde representan a veces dramas de autores clásicos.

Al volver a Rusia Glinka creó varias obras musicales basadas en los temas populares españoles. (6. ....).

- De ahí su pasión por los viajes, su afición a los idiomas.
- Entre ellas podemos mencionar su pieza sinfónica *Obertura Española* o *La Jota Aragonesa*, *Noches de Madrid* y algunas otras.
- Uno de los vecinos tocaba muy bien la guitarra, sobre todo la Jota aragonesa, que conservé en la memoria con sus variaciones".
- Emprendió su viaje a España el 20 de mayo de 1845 con un tal Santiago

Таблица № 5

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения						

### III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Соотнесите испанские пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 6.

a Dos que duermen sobre un colchón se vuelven de la misma opinión.	1. Москва не сразу строилась.
b Cuando se ha hecho la casa, hay que ponerle techo.	2. Не так страшен черт, как его малюют.
c No tener donde caerse muerto.	3. Не родись красивой, а родись счастливой.
d No es tan fiero el león, como lo pintan.	4. Не рой яму другому-сам в нее попадешь.
e Quein mala cama hace, en ella se yace.	5. Моя хата с краю-ничего не знаю.
f El que espera no desespera.	6. Муж и жена – одна сатана.
g Quien quiere celeste, que le cueste.	7. Нечего на зеркало пенять, коль рожа крива.
h No se ganó Zamora en una hora.	8. Терпение и труд все перетрут.
i La dicha de la fea, la linda la desea.	9. Терпи казак – атаманом будешь.
j Yo vengo de mis viñas y no sé nada.	10. Трудом праведным не наживешь палат каменных.
k Con paciencia y esperanza todo se alcanza.	11. Конец – делу венец.
l En el corazón no se manda.	12. Яйца курицу не учат.
m No crece el río con agua limpia.	13. Любишь кататься – люби и саночки возить.
n Los cachorros quieren enseñar a un perro	14. Насильно мил не будешь.

viejo	
o Arrojar la cara importa, que el espejo no hay por qué.	15. Не иметь ни кола, ни двора.

Таблица № 6

Испанская пословица	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Номер русского эквивалента															

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 7.

1. Pablo Neruda	a. El autor de la novela “Don Quijote”
2. Simón Bolívar	b. El descubridor de América.
3. El General Franco	c. El poeta chileno, Premio Nobel.
4. Cristóbal Colón	d. La escritora chilena, sobrina del ex presidente Allende.
5. Juan Carlos	e. El libertador de Bolivia, Colombia y Ecuador.
6. Hernán Cortés	f. El presidente de Venezuela, enemigo de los EE. UU.
7. Che Guevara	g. El autor de “Cien años de soledad”.
8. Miguel de Cervantes	h. El dictador español que simpatizó con Hitler.
9. García Márquez	i. El revolucionario de origen argentino .
10. Isabel la Católica	j. El conquistador de los aztecas.
11. Isabel Allende	k. El actual rey de España.
12. Hugo Chávez	l. La reina de España cuando Colón descubrió América.

Таблица № 7

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Буквенное обозначение соответствующей информации												

#### **IV. Проверка переводческой компетенции.**

А) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 8 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Таблица № 8

Текст оригинала	Текст перевода	Предлагаемый вариант перевода
Репито Оруña	Пепито Орунья	

Pepito Oruña volvía a España de su primer viaje al extranjero.	Пепито Орунья отправился в свое первое заграничное путешествие	
Como Pepito era una persona agradable y alegre, tenía muchísimos amigos para los cuales llevaba preciosos regalos.	Так как Пепито был симпатичным и веселым человеком, у него было много друзей, для которых он вез теперь великолепные подарки.	
Llevaba un regalo especial para su mejor amigo, Ramón Arévalo, a quien le gustaba el tabaco inglés.	Особенно хороший подарок он вез Рамону Аревало, своему лучшему другу, которому нравился кубинский табак.	
Pero Pepito llevaba tanto equipaje, que las cajas de tabaco no cabían en ninguna maleta.	У Пепито было так много вещей, потому что табак не помещался ни в одном чемодане.	
En una de las estaciones un señor subió a su departamento, y Pepito inmediatamente entabló conversación con él.	На одной из станций в купе, в котором ехал Пепито, вошел сеньор, который тут же завязал с ним разговор	
Muy pronto ambos charlaban como viejos amigos	Очень скоро оба болтали, как настоящие друзья	
El tren mientras tanto se acercaba a la frontera y Pepito empezó a inquietarse, porque no sabía cómo pasar las cajas de tabaco a través de la frontera sin pagar derechos de aduana.	Поезд между тем приближался к границе, и Пепито начал беспокоиться, не зная как провезти пачки табака, не заплатив пошлины	
De repente se le ocurrió una brillante idea,	Вдруг ему в голову пришла блестящая	

<p>decidió aprovechar la ayuda de su compañero de viaje .</p>	<p>идея. Он решил использовать своего спутника.</p>	
<p>A llegar el tren a la frontera, Pepito se puso a llenar sus bolsillos de cajas de tabaco.</p>	<p>Поезд еще не подошел к границе, а Пепито уже начал заполнять карманы пачками табака.</p>	
<p>Como las cajas de tabaco no le cabían en sus bolsillos, Pepito se volvió hacia el señor, y le dijo amablemente: « Señor, podría Ud. ayudarme a pasar estas cajas de tabaco a través de la frontera? Es que yo llevo tantas, que los aduaneros armarán un escándalo»</p>	<p>Так как у него в карманах они не помещались, Пепито повернулся к сеньору и сказал ему любезно: «Сеньор, помогите мне провезти эти пачки табака через границу. Дело в том, что я везу их столько, что чиновники таможи устроят скандал. »</p>	
<p>El señor le contestó sonriendo: “Lo haría para Ud. con mucho gusto, pero por casualidad ...soy un empleado de la aduana a que acabamos de llegar”.</p>	<p>“Я бы сделал это для Вас с большим удовольствием. Но ... случайно, я являюсь инспектором таможи, на которую мы уже давно прибыли”.</p>	